

基于翻转课堂的英语口语译学习模式行动研究

刘安琪

汉口学院 湖北 武汉 430212

摘要: 随着计算机科学、人工智能技术以及云计算等新型技术快速发展融合,教育“智慧化”时代已然来临,高校英语口语教育、教学模式也逐渐在向专业化、智慧化与实用化方向发展,尤其是社会译员职业多元化发展,迅速催生了各种英语口语译教学模式。以“翻转课堂”为例,这种新兴口译学习形式的出现,在一定程度上解决了高校英语口语教学“趣味性不足”及“实用性不强”等现实问题。基于此,本文以具体教学环境为基础,结合高校英语口语翻转课堂教学模式进行教学实践研究与论述,从翻转课堂的内涵出发,在阐述“翻转课堂”模式可行性与必要性基础上,重点探究如何在高校英语口语教学中进行创新应用,旨在引导学生研讨问题,培养学生的专业思辨能力和自主学习思维。

关键词: 翻转课堂; 高校英语; 口译学习模式

一、引言

“翻转课堂”(inverted classroom)也称“颠倒课堂”(flipped classroom),它是指教师将学习主动权交给学生,重新转换课堂内、外教学时间的一种新型教学模式,这种教学模式最早于2007年在美国科罗拉多州被提出。随着“翻转课堂”模式在美国中学化学课堂中的应用,它逐渐开始融合、渗透到其它学科课堂知识教学中^[1]。随着互联网技术快速发展,翻转课堂教学方法逐渐开始在全球范围内被应用和推广,它作为一种全新的教学模式,能够通过改变相应的教学流程,培养和锻炼学生的创新思维。

与传统的课堂教学模式相比,“翻转课堂”能够充分利用学生的自主性,选择丰富的现代互联网查阅相关资料,让学生一起讨论,因此教师只是一名“协作者”,这在很大程度上提升了学生的参与度,也可借助视频之类的信息技术完成对课堂学习内容的横向与纵向迁移。但翻转课堂并不是对学生课堂学习内容的顺序进行简单、随意迁移;相反,对于口译教学而言,翻转课堂能够将英语翻译知识转化为口头翻译的技能,它重塑了“教”与“学”两个过程,全面颠覆了旧的教育教学模式,而翻转课堂在英语口语教学中的应用,也必将引发一系列课程模式的重大变革^[2]。

二、“翻转课堂”在英语口语教学中的必要性与可行性

“口译”是一门“记忆”与“应用”相结合,更加注重和突出学生综合素养能力的新型学科。从教育“现代化”角度来讲,高校英语口语课全方位考察了学生的英语“听、说、读、写”能力,尤其是随着教育“智慧化”发展,口译活动对于译者综合思辨能力也提出了更高要求,比如在开展相关口译活动时,口译者不仅需要更强大的抗干扰能力,更需要极强的专注力以及文化思维逻辑能力等^[3]。但是,高校传统的英语口语教学模式课时有限,教师授课难度大,任务重,有些教师强调以知识灌输为主,导致学生被动学习和接受知识,这种教学模式很难吸引学生兴趣和注意力,对于一

些实践性和拓展性很强的外语课程而言,这显然无法满足课程教学要求,无疑会影响学生学习效果。在信息技术与口译实践深度融合的时代背景下,学生如何学,教师如何教成为当前教育领域研究的课题,这也给传统口译教学带来了机遇和挑战。事实上,由于教育的进步,口译职业发生重大变化,新时期口译教育也逐渐呈现“职业化+专业化”发展趋势,面对这种社会形势,译员角色只有充分满足市场的多元化需求,才能得到创新发展。鉴于此,高校口译英语教学要避免重教轻学的弊端,借助翻转学习理论,构建新型课堂模式,提升学生的口译实践能力和口译学习能力^[4]。

三、基于“翻转课堂”的英语口语译学习模式行动创新实践

(一) 构建新型教学环境

在翻转课堂模式实施前,教师首先要从实际出发,结合学生的需求,选择可行、便捷、实用及可操作的教学平台,构建新型教学环境。考虑到当代00后大学生最常使用的联系方式是QQ,而它又是腾讯公司专业开发的大众聊天软件,因此该APP使用方便,便于操作,利用QQ的功能,能够辅助翻转课堂模式实施,让英语口语译学习过程更加具有感染力与亲和力,而且通过调查了解,大多数学生都要比较接受这种新型学习模式,相比于传统的课堂教学模式而言,构建新型教学环境,基于“翻转课堂”的英语口语译学习模式行动创新更容易实现教学目标。

(二) 整合《英语口语译》课程教学资源

在讲授《英语口语译》课程时,作为授课教师,除了要提前优化整合相关课程资源之外,还要打造网络共享教学资源,具体而言,要以《英语口语译》课程的每个章节为单位,建设翻转课堂教学资源:

1 在每章的学习向导中,为学生提出可供他们开展自主学习的学习背景和目标,作为教师,要从《英语口语译》课程的知识背景出发,结合课程教学重点、难点,向学生拓展问

题,吸引学生注意力,锻炼和培养学生的自主学习能力。

2 用课程概要的方式,向学生展示教学课件,梳理每一章所有的知识点,以便能够帮助学生尽快了解该章的重点和难点,进而在翻转课堂实践中帮助学生轻松掌握学习章节中的主要内容。

3 在翻转课堂模式实施中,核心和重点是制作微课教学视频,作为讲授《英语口语译》课程的教师,要提前根据学生兴趣、能力等,录制时长为 5-10 分钟的微课视频资料,并将每章节所要讲授的知识难点和重点进行细化。

(三)“翻转课堂”教学流程实施

按照翻转课堂教学规律和理论,基于“翻转课堂”的英语口语译学习模式行动创新实践必须要经历三个不同阶段,即课前网上自主学习,课堂中知识的消化,以及课后的辅导巩固,这三个环节缺一不可。

1 课前网上自主学习

在每学期开学之前,由负责讲授《英语口语译》课程的教师创建班级 QQ 群,然后,再安排班级干部将所有通过审核的选课同学拉入班级 QQ 群。每次翻转课堂上课前 5 天,由授课教师将《英语口语译》相关课程教学资源发布到 QQ 群的文件发布专区里,供学生自主下载,并按照学习导向,填写“自主任务单”,根据本学期教学计划,开展自主学习。同时,基于教学课件,观看课程微视频,结合相关自主性问题,深化学习内容。在特定的时间内,完成规定的理论作业,进一步思考问题,如果在自主学习阶段有解决不了的问题,学生还可以将其发送到 QQ 群群共享空间,以便随时随地供师生交流、研讨。自主学习之后,学生还要总结学习情况,反思不足,填写自主学习总结材料,并将其发送至英语口语译课程任课教师的 QQ 邮箱。

2 课堂知识转化

“翻转课堂”教学的核心是在课前组织学生自主完成对所有理论知识内容的学习,而课堂上则主要展开对《英语口语译》课程疑难点的讨论,并以相关文学作品为例,在教师指导下为学生答疑解惑。这种教学模式的实施,对于英语口语译学科教学而言,更能够调动学生学习主动性。在具体教学实践过程中,教师首先将课堂教学分为两个阶段,第一阶段主要用课堂前 1/3 的时间提问学生问题,并组织学生以小组为单位研讨问题,进一步总结知识要点,主要目的就是为了

督促学生有效开展自主学习^[5]。而在第二阶段,教师主要用剩余的 2/3 课堂时间安排学生进行文学赏析,并将逻辑清晰、论点明确的部分优秀文学赏析作品上传到 QQ 群共享空间,激发学生的英语口语译热情。

3 翻转课堂课后总结与知识巩固

在翻转课堂教学之后,教师要根据学情,结合学生反馈进行课后辅导,分析课堂中困境,对于有学习困难的学生,要给予及时帮助和点拨,也可通过 QQ 视频功能及 QQ 聊天工具,组织学生进行课后网络答疑,在知识梳理过程中,帮助学生总结知识,形成以章节为单位的总结材料,列出典型问题,并将其发送到 QQ 群文件,以供学生在课后和期末复习时使用。

四、结语

基于翻转课堂的英语口语译教学是我校开展的第一次混合式教学及学习模式行动,为了保证实施效果,本人采用调查问卷、学生自我评价、同行评价、中期末期评价等方式对翻转课堂教学效果进行了多元化、动态化评价。在评价过程中,结合学生在整个翻转课堂实践中的行为表现,综合学生的中期评价、期末评价、学习成绩等,与同一年级中传统教学班级的授课学习情况进行对比,研究发现,翻转课堂模式在高校英语口语译课程教学中的应用实践,大大提升了学生的学习效果,相比于传统的灌输式教学模式而言,翻转课堂实现了教学手段与教学方法的创新化应用,它极大地调动了学生的学习主动性与积极性,无论是学习者课前自学率还是课程实践完成比率,较之中传统教学班级都有大幅度提升。

参考文献

- [1] 屈社明,王薇.国内高校英语翻转课堂教学模型研究:现状、问题与建议[J].安康学院学报,2020,32(05):12-18.
- [2] 左淑华.从“慕课”到“慕秀”:基于翻转课堂模式的高校英语创新教学模式[J].牡丹江大学学报,2020,29(03):115-120.
- [3] 王洪林.AI时代基于SPOC的深度翻转口译学习模式研究[J].外语电化教学,2019(03):69-75.
- [4] 奚晓丹,贺春英.信息化时代口译课运用翻转课堂教学模式的可行性研究[J].南方论刊,2017(09):94-96+104.
- [5] 王洪林,钟守满.口译教学翻转课堂模式构建及其多维视角分析[J].外语学刊,2017(04):79-83.